

## 1. *Y'yim shel zahav*

### - J'lem, stad van Goud

1. Er is een land en volk op  
aarde, haar naam is Israël.  
Door God verkoren, groot van  
waarde, zij is Gods  
kleurenspeel.

Er is een stad voor vriend en  
vreemde,  
diep in het bloemendal.  
Er is een volk die roept om  
vrede,  
dat volk roept overal.

#### **Refr.:**

Jeroesjalajiem, stad van goud,  
voor eeuwig jong, al ben je oud.  
'k Zal jou mijn leven nooit  
vergeten:  
Jij bent van mij.

Jeroesjalajiem, stad van goud,  
voor eeuwig jong, al ben je oud.  
In mijn hart heb ik geweten:  
Eens kom je vrij.

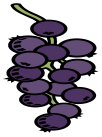
2. Daar in de heuvels van  
Judea, na jarenlange strijd.  
Daar luiden klokken in de  
verte, de stem der  
eeuwigheid.

Dan komt van boven  
nederdalen,  
een nieuw Jeruzalem.  
De stad waar eeuwig Licht  
zal stralen,  
en vrede zij met hen.

#### *Refr.:*

Yerushalayim shel zahav,  
v'shel n'choshet v'shel or,  
halo l'chol shirayich,  
ani kinor.

Yerushalayim shel zahav,  
v'shel n'choshet v'shel or,  
halo l'chol shirayich,  
ani kino.



## 2. *HaTikvah*

### - De Hoop

1. Kol od balewaw, p'niema,  
nefesj J'hoedie homieja.  
Oelfa'atee mizrach  
kadiema,  
ajin l'Tsiejon tsofieja,

Od lo awda tikwatenoe,  
Hatikwa bat sj'not  
alpajiem.

Lih'jot am chofsjie  
b'artsenoe,  
Erets Tsiejon  
wieroesjalajiem. (2x)

2. Zolang als diep in het hart,  
de Joodse ziel nog leeft.  
En vooruitgericht blijft  
naar het oosten,  
het oog nog steeds naar  
Tsion schouwt,

Is onze hoop nog niet  
verloren,  
de hoop van tweeduizend  
jaren.

Om een vrij volk te zijn in  
ons land,  
het land van Tsion en  
Jeruzalem. (2x)



### 3. Adon Olam - Heer van de Wereld

Adon olam , Asher malach  
B'terem kol, Yetzir nivra,  
L'et na'asah, V'cheftzo kol  
Azai melech, azai melech,  
shemo nikra.

V'acharei, Kichlot hakol  
L'vado, Yimloch norah  
V'hu haya, V'hu hoveh  
V'hu yihyeh, V'hu yihyeh  
b'tifarah!

Heer van de wereld, die  
regeerde,  
Voor enig wezen, geschapen  
was,  
Werd toen het heelal, naar Zijn  
wil gemaakt werd,  
Reeds Koning genoemd.

En later als, alles vergaan  
mocht zijn,  
zal Hij alleen, de ontzag-  
wekkende Koning zijn.  
Hij was, Hij is - en steeds zal  
Hij er zijn,  
In volle glorie (3x)!

*Oplopend:*

JHWH is EEN,  
geen is Hem ge-lijk,  
of met Hem 't-verbinden.

Zonder begin of eind,  
Bij Hem is de macht.

Hij is mijn God,  
mijn levende verlosser.

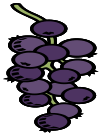
Mijn Rots in tijd van nood,  
Hij geeft, me richting.

Bereid-mij te helpen,  
als ik roep.

In Zijn hand geef ik mijn ziel.  
En met mijn ziel ook mijn  
lichaam.

JHWH's-met mij,  
ik ben niet bang.  
JHWH's met mij,  
ik ben niet bang. (4x)

V'hu yihyeh, V'hu yihyeh -  
B'tifarah!  
Hij was, Hij is en steeds  
- zal Hij er zijn  
(2x)



**4. Od Avinu Chai**  
**- Onze Vad'ren leven**

Am Yisrael Chai!  
Am Yisrael Chai!  
Am Yisrael Chai!  
(4x)

Od Avinu Chai!  
Od Avinu Chai!  
Od Avinu Chai!  
(4x)

't volk-Israël leeft!  
(4x)  
Onze vad'ren leven!  
(4x)

**5. Heiveinu Shalom**  
**Aleichem**

Heveinu shalom aleichem,  
Heveinu shalom aleichem,

Heveinu shalom aleichem,  
Heveinu, shalom, shalom,  
shalom aleichem!

**6. Kol HaOlam Kulo**  
**- De hele wereld is**

*Oplopend:*

1. Kol Haolam Kulo,  
Gesher tzar me'od  
Gesher tzar me'od  
Gesher tzar me'od.

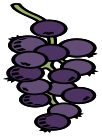
De hele wereld is,  
een nauwe brug  
een nauwe brug  
een nauwe brug.

2. Vehaikar veba'ikar  
Lo lefached -  
Lo lefached kelall

't Belangrijkste is,  
niet te vrezen!  
g'heel niet te vrezen!

Lehaikar veba'ikar,  
Lo lefached!  
Lo lefached kelall!

t Belangrijkste is,  
niet te vrezen!  
g'heel niet te vrezen!



**7. Od Yishama**  
**- Weer zal w. gehoord**

*Oplopend:*

Od yishama - b'arei Yehuda  
(2x)  
uv'chutztot - Yerushalayim.

Od yishama - b'arei Yehuda,  
uv'chutztot, uv'chutztot  
Yerushalayim  
(2x)

Qol sason v'qol sim'cha,  
Ql chatan v'qol kala! (2x)

Lai lai lai...

**Vertaling**

*Oplopend:*

Opnieuw zal klinken – in  
Juda(2x),  
en in de straten,  
van Yerushalayim.

Opnieuw zal klinken  
in Juda,  
en in de straten, en in de  
straten,  
- van Yerushalayim. (2x)

Een vrolijk-vreugdevolle stem,  
De stem van brui-de-gom en  
bruid! (2x)

(Jer. 33:10 NB)

**8. Sisu et Yerushalayim**  
**- Verheugt u met J'lem**

Sisu et Yerushalayim  
gilu va,  
gilu va kol ohaveiha,  
kol ohaveiha! (4x)

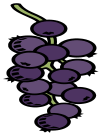
Al chomotayich ir David  
hif'qadeti shom'rim,  
kol haYom v'chol haLaila. (2x)

**Vertaling**

Verheugt u met Jeruzalem,  
juicht over haar!  
Juicht over haar, gij al-len  
die haar liefhebt! (4x)

Op uw muur, Jeruzalem,  
zijn wachters aangesteld.  
Zij zwijgen nimmer, dag en  
nacht. (2x)

(Jes 66:10/Jes 62:6)



**9. Hava Naguila**  
**- Verheugt u**

*Oplopend:*

Hava nagila, hava nagila,  
hava nagila v'nis'mecha! (2x)

Hava n'ran'na, hava n'ran'na,  
hava n'ran'na v'nis'mecha! (2x)

Uru, uru achim,

uru achim b'lev sameach!  
(4x)

Uru achim, uru achim  
b'lev sameach!

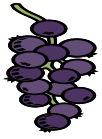
Verheugt, verheugt u,  
verheugt u,  
Kom laat ons vrolijk zijn! (2x)

En laat ons zingen, en laat ons  
zingen, - laat ons zingen,  
Kom laat ons vrolijk zijn! (2x)

Ont-waak, ont-waak broeder,

Stemt-nu-in met het  
vreugdelied! (4x)

Stemt-nu-in, Stemt-nu-in,  
Met het vreugdelied!



**10. Oseh Shalom**  
**- Verheugt u**

Oseh shalom bim'romav,  
hu ya'ase shalom aleinu,  
v'al kol Yisra'el.  
V'im'ru, im'ru: Amen! (2x)

**Refr.:**

Ya'ase shalom!  
Ya'ase shalom!  
Shalom aleinu,  
v'al kol Yisra'el!

**Vertaling**

Hij die vrede sticht  
in zijn sferen,  
moge-ook vrede brengen  
voor ons -  
en g'heel Israël.  
Zegt hierom, hierom:  
Amen!

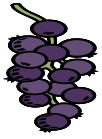
**11. Hine ma tov uma na'im**  
**- Komt, ziet hoe goed..**

*Oplopend:*

Hine ma-tov uma na'im,  
sheved achim gam yachad!  
Komt, ziet hoe goed  
en hoe lieflijk het is,  
als broeders tezamen wonen!

Hine ma-tov,  
(sheved achim gam yachad),  
Eén in de Heer, ja één in Hem!

*(Herhaal)*



**12. Mashiach**  
**- Messias**

1. Ani ma'amin, ani ma'amin  
be'emuna sh'lema.  
b'viat haMashiach!  
Ani, ani ma'amin! (2x)

**Refr.:**

Mashiach, Mashiach,  
Mashiach,  
oi oi oi oi oi oi! (4x)

En geen oog heeft ooit gezien  
de glorie van de dag die komt,  
het wonder van de dag  
die spoedig komt. (2x)  
die spoedig komt, die spoedig  
komt, die spoedig komt ...

1. Ik geloof, j'ik geloof  
met een volkomen geloof  
in de komst van de Heer!  
Ja, ik geloof, ik geloof!

**Refr.:**

Messias, Messias,  
Messias,  
oi oi oi oi oi oi! (4x)

En geen oog...

*(evt. Herhalen)*

(Uit de Sidur)

**13. Ki Mitzyion**  
**- Want uit Sion**

Ki miTziyon, Ki miTziyon,  
Ki miTziyon, tetze tora. (2x)

uD'var Adonai - (3x)  
miY'rushalayim!

Want uit Sion, Want uit Sion,  
Want uit Sion, komt de Tora.  
(2x)

En het Woord van Adonai -  
(3x)  
Uit Y'rushalayim

**14. Shalom chaverim**  
**- Vrede zij met jullie**

Shalom Chaverim  
Shalom chaverim,  
shalom, shalom!

L'hitraot, l'hit'raot,  
Shalom, shalom!